

1. Record Nr.	UNINA9910967973003321
Titolo	Manual of specialised lexicography : the preparation of specialised dictionaries // edited by Henning Bergenholtz, Sven Tarp ; with contributions by Grete Duva ... [et al.]
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : J. Benjamins, c1995
ISBN	1-283-12188-3 9786613121882 90-272-8490-3
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	254 p. : ill
Collana	Benjamins translation library, , 0929-7316 ; ; v. 12
Altri autori (Persone)	BergenholtzHenning TarpSven DuvaGrete
Disciplina	413/.028
Soggetti	Sublanguage - Lexicography
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Intro -- CONTENTS -- Preface -- CHAPTER 1. Specialised Lexicography versus Terminology and Terminography -- CHAPTER 2. Guide to the Use of the Manual -- CHAPTER 3. Basic Issues in Specialised Lexicography -- 3.1 Basic concepts in lexicography -- 3.2 LGP and LSP -- 3.3 Specialised dictionary functions -- 3.4 Specialised lexicography -- 3.5 The use of computers in specialised dictionary making -- CHAPTER 4. Special Problems in Central Types of Specialised Dictionaries -- 4.1 Monolingual specialised dictionaries -- 4.2 Bilingual specialised dictionaries -- 4.3 Bidirectional specialised dictionaries -- 4.4 Multilingual specialised dictionaries -- 4.5 Specialised dictionaries for large and small languages -- 4.6 Multi-field, single-field and sub-field dictionaries -- 4.7 Culture-dependent and culture-independent specialised dictionaries -- 4.8 Law dictionaries -- 4.9 Dictionaries of economics -- 4.10 Dictionaries of science and technology -- 4.11 Product-line and group dictionaries -- CHAPTER 5. Preliminary Work -- 5.1 User survey -- 5.2 Systematic classification -- 5.3 Material for the dictionary -- 5.4 Lexicographical instructions -- CHAPTER 6. Selection -- 6.1 Lemma selection -- 6.2 Equivalent selection -- CHAPTER 7.

Linguistic Information -- 7.1 Grammar -- 7.2 Word combinations -- 7.3 Synonyms and antonyms -- 7.4 Linguistic labelling -- 7.5 Pronunciation -- 7.6 Examples -- CHAPTER 8. Encyclopedic Information -- 8.1 Encyclopedic notes -- 8.2 Encyclopedic labelling -- 8.3 Encyclopedic section -- 8.4 Illustrations -- CHAPTER 9. Structural Components -- 9.1 Contents -- 9.2 Preface -- 9.3 Introduction -- 9.4 User's guide -- 9.5 Encyclopedic section -- 9.6 Dictionary grammar -- 9.7 Word list -- 9.8 Index -- 9.9 Appendix -- 9.10 Informative label -- CHAPTER 10. Dictionary Structures -- 10.1 Distribution structure -- 10.2 Alphabetic macrostructure. 10.3 Systematic macrostructure -- 10.4 Microstructure -- 10.5 Frame structure -- 10.6 Cross-reference structure -- 10.7 Access structure -- CHAPTER 11. Further Work on the Dictionary -- 11.1 Layout -- 11.2 Proofreading -- 11.3 Revision -- CHAPTER 12. Dictionary Criticism -- CHAPTER 13. Perspectives -- Bibliography -- Dictionaries -- Secondary literature -- Index.

Sommario/riassunto

From 1990-1994 the Danish Research Council for the Humanities granted a research project entitled "translation of LSP texts", which was initially split up into five part-projects, one of which has been concerned with LSP lexicography. The Manual of Specialised Lexicography is one of the results of the research undertaken by this project. The primary purpose of the Manual is to contribute towards an improved basis for practical specialised lexicography, which has so far had but a small share in the explosive development that has taken place in general-language lexicography since the early 1970s. One implication of this is that only to a limited extent has it been possible to build upon existing findings. The Manual thus has the twofold aim of offering guidance and direction to authors of specialised dictionaries as well as contributing towards the further development of lexicographical theories.
